

Porównanie tłumaczeń Rzymian 8:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Żadnego więc teraz wyroku potępienia [dla tych] w Pomazańcu Jezusie.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Żadne zatem teraz potępienie w Pomazańcu Jezusie nie według ciała chodzących ale według Ducha
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Teraz jednak nie ma żadnego potępienia dla tych, którzy są w Chrystusie Jezusie.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Żadne zatem teraz zasądzenie* (dla tych) w Pomazańcu Jezusie**; ²⁾³⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Żadne zatem teraz potępienie w Pomazańcu Jezusie nie według ciała chodzących ale według Ducha
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Teraz zatem nie ma żadnego potępienia dla tych, którzy są w Chrystusie Jezusie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego teraz żadnego potępienia nie ma dla tych, którzy są w Jezusie Chrystusie, <i>którzy</i> nie postępują według ciała, ale według Ducha.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż teraz żadnego potępienia nie masz tym, który będąc w Chrystusie Jezusie nie według ciała chodzą, ale według Ducha.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Teraz tedy nie masz żadnego potępienia tym, którzy są w Chrystusie Jezusie, którzy nie wedle ciała chodzą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Teraz jednak dla tych, którzy są w Chrystusie Jezusie, nie ma już potępienia.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przeto teraz nie ma żadnego potępienia dla tych, którzy są w Chrystusie Jezusie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Żadne więc teraz potępienie nie zagraża tym, którzy są w Jezusie Chrystusie,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oto teraz nie ma wyroku potępiającego dla tych, którzy są w Chrystusie Jezusie,
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Nie ma już zatem żadnego wyroku skazującego na tych, którzy [są] w Chrystusie Jezusie.

¹⁾ Za: ⲛ B (IV); 2 ⲛ (IV) A dod.: dla nie według ciała chodzących, ale według Ducha, *μη κατὰ σάρκα περιπατοῦσιν, ἀλλὰ κατὰ πνεῦμα*; wsl, zob. <x>520 8:4</x>; <x>520 8:1</x>L.

²⁾ z domyślnym: jest.

³⁾ Inne lekcje: "Jezusie nie według ciała chodzących", "Jezusie nie według ciała chodzących, ale według Ducha".

PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	A zatem ci, którzy żyją w jedności z Chrystusem Jezusem nie mogą być potępieni.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Żadne więc potępienie nie grozi tym, którzy stanowią jedność z Chrystusem Jezusem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тож нема тепер ніякого осуду тим, [які ходять] у Христі Ісусі [не за тілом, а за духом].
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem teraz już żadne potępienie dla tych w Jezusie Chrystusie, którzy nie chodzą według cielesnej natury, ale według Ducha.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Dlatego też żadne potępienie nie czeka już na tych, którzy są jedno z Mesjaszem Jeszua.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A zatem ci, co są w jedności z Chrystusem Jezusem, nie podlegają potępieniu.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Teraz żadne potępienie nie grozi już tym, którzy należą do Chrystusa Jezusa.